

頌讚生命的蛻變

Celebrating Changed Lives



15 years of ministry in Chicago's Chinatown

培德中心十五週年



Letter from President and Executive Director

This past year has been a challenge. The economic uncertainties in our country have touched many of us personally. These uncertainties have also affected those that we serve. Almost daily, ESL students tell our teachers and staff about being laid off or having their work hours cut. These students worked in restaurants, hotels and factories. While many try to have a brave face when telling us their story, we can see the worry and fear in their hearts.

As we look back over 15 years, we are amazed at what God has done despite the uncertainties that we faced. When we started in 1994, we had dreams, hopes and plans. But we knew all too well that we didn't have enough funds, staff or volunteers. But in our weakness, God showed that he is able. 2 Corinthians 12:9 states: "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness."

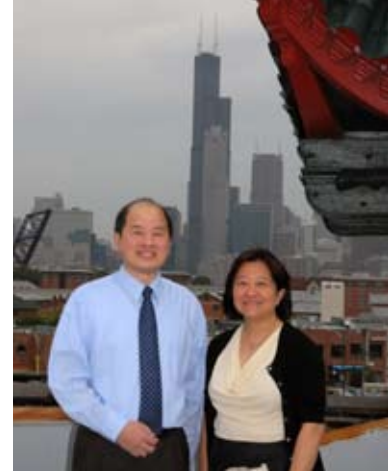
In one of David's earliest presentations about Pui Tak Center, he shared how people are drawn to our building's architecture in which thousands of bricks are put together in a beautiful way. Our hope was that we would be known for the volunteers and staff - possibly totaling a thousand—who together become a beautiful demonstration of God's love to the community. While we haven't made it to one thousand volunteers and staff yet, we are humbled that God uses us to touch the lives of thousands.

In closing, we want to express our deepest appreciation for those who have partnered with us. Staff serve tirelessly with kindness and compassion. Volunteers give of their free time to serve in our programs. Individuals and families give generously to support our work. People pray regularly for our outreach. Thank you for giving generously of your time, money and talents. We promise to use these resources wisely to accomplish God's work.

Shirley Wong
President

David Wu
Executive Director

董事會主席及行政主任的信



去年是極具挑戰性的一年，經濟上的動盪深切地影響我們個人的生活，更困擾著我們服侍的一群。每天都有英文班的學生告訴老師，他們被解雇或上班的時間被減少。這些學生在餐館、旅館和工廠裡工作，雖然他們帶上無懼的臉孔，然而他們內心的擔憂和惶恐還是顯然易見。

回顧過去十五年，我們實在要為神在我們面對各樣動盪的環境中的工作而讚嘆。一九九四年當培德中心剛剛萌芽時，我們有夢想、希望和計劃，但我們深知沒有足夠的資金，員工和義工。儘管如此，神卻在我們的軟弱中顯出了祂的大能，正如哥林多後書十二章九節裏說「我的恩典夠你用的。因為我的能力，是在人的軟弱上顯得完全。」

在吳常義先生最早關於培德中心的介紹中，他常提到培德大樓是由千萬磚頭拼造出來的宏偉建築物，同樣地我們盼望有過千位員工和義工來參與中心的事工，一起來見證神對這社區的愛。雖然現在我們的員工和義工未達到千人，但我們謙卑地看到神還是使用我們來影響身邊有需要的人。

最後，我們要感謝一直與我們同工的眾人。謝謝我們的員工們總是充滿恩慈和憐憫，不惜勞苦在他們的服務上；也謝謝義工們付出寶貴的時間來參與中心各項活動。另外還有許多個人和家庭都慷慨地支持我們的工作，並經常為中心的事工禱告。我們應允必定會善用你們慷慨獻出的時間、金錢和才能在神的聖工上。

黃碩
董事會主席

吳常義
行政主任



History and Mission

From its earliest days as a church, the Chinese Christian Union Church (CCUC) has sought to bring the Gospel to the Chinese immigrants living in Chicago's Chinatown. As most immigrants had no reason to come into the church, CCUC reached out to meet physical needs in order to demonstrate God's love to the community. Over the years, the church offered English classes, tutoring programs, a Nursery School and a volunteer medical clinic.

In 1993, the former On Leong building was being sold by the federal government. This historic building had been confiscated due to gambling activities. Numerous businesses and organizations wanted the building. Mr. Stephen Yeh, Sr. was determined to overcome every obstacle so that the church could purchase the building. He met with Sen. Paul Simon to plead for an extension so that the church could submit a bid. In the end, the U.S. Marshall selected CCUC's bid of \$1.8 million for the building. Early the next year, the City Council declared the building as a Chicago landmark, the first and only landmark building in Chinatown.

In addition to using the space for its own ministries, the church wanted to use the building to demonstrate God's love through caring services to immigrants. After considering a number of names, the church renamed the building, "Pui Tak" which means cultivating virtue. This was also the name of the church's Nursery School which was started in the 1950's. Rev. Samuel Ling, who was CCUC's Senior Pastor at the time, drafted the mission statement:

Pui Tak Center was established by the Chinese Christian Union Church to be a Christian witness to Chinese in Chicago through educational, family and community services.

A group of church members with strong ties to Chinatown formed the Board of Directors. The Board was led by Stephen Yeh, Sr. who served as President until 2007. After being introduced as the first Executive Director, David Wu said, "The building has thousands of bricks that come together to make a beautiful building. My dream is to see thousands of Christians serving together to bring God's hope to the community."

The early years saw rapid growth in adult ESL classes, children/youth programs and services to new immigrants. World Vision recognized its promising future by giving the Mustard Seed Award to the Pui Tak Center in 1996. Jesus compared the work of the Gospel to a mustard seed—despite being a tiny seed, it eventually grows into the largest tree in the field.

In addition to volunteers from CCUC, volunteers came from schools (such as Wheaton College and Moody Bible Institute), churches (such as Willow Creek and other Chinese churches) and para-church ministries (such as Campus Crusade for Christ and Sunshine Gospel Mission). Pui Tak Center provides a unique cross-cultural ministry opportunity. No longer did mission-minded Christians need to go overseas to serve and witness to Chinese. One of the first student who was tutored by a college student commented that their tutor was the first non-Chinese person that they have gotten to know in the two years that they have lived in America. This story is still repeated in our adult tutoring program today.

The Pui Tak Center started a bookstore in 1988, the computer center in 2001, the music program in 2002. In 2001, CCUC transferred the administration of the Pui Tak Christian School to Pui Tak Center with the hopes that it would grow into a full elementary school that provided high quality education and taught Christian values to children in the community.

While Pui Tak Center wants to demonstrate God's love in action, it also wants to tell others about Jesus, who is God's ultimate demonstration of love. In 2003, Pui Tak Center called Rev. Dai Vay To to lead our efforts in sharing the Gospel on a personal, small group and large event basis. The balance of doing good and witness is found in Mark 10:45 which is Pui Tak Center's theme verse:

"For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many." (NIV)

"With man this is impossible, but with God all things are possible.' How true this is. CCUC faced many, many hurdles in trying to purchase the On Leong building. In the end, we paid 20% less than our first offer to the U.S. Marshall. A Miracle! Glory to God!"

**~Stephen Yeh, Sr.,
Founding Board President**



歷史和使命

芝城華人基督教聯合會(CCUC)自建立以來，一直的使命是要把福音傳給華埠的中國移民。大部分移民不會主動進入教會，所以教會主動地伸手去幫助他們生活上的需要，以彰顯神對社區的愛。在這許多年中，教會為社區提供了英文班、個人補習班、還有幼兒學校和義工組織的醫療診所。

一九九三年，前安良大樓(On Leong)被政府拍賣。這棟歷史性的建築物因賭博活動被政府沒收。許多機構和組織都想買這棟大樓。葉潤身先生(Stephen Yeh, Sr.)也決心克服重重困難，希望教會買下這棟大樓。他為此去見議員 Paul Simon。向他申請延長拍賣日期，讓教會有機會投標。最後，美國政府選中芝城華人基督教聯合會的一千八百萬元投標。

翌年初，市議會宣佈這棟大樓為芝加哥歷史建築物，成為華埠第一棟也是唯一的歷史建築物。

教會除使用這大樓發展內部事工外，還盼望使用這地方做關懷移民的工作，以見證神的愛。經過篩選，教會重新將這棟大樓命名為“培德中心”(PuiTak Center)，意為培養美德。這也是教會自1950年開辦的幼兒學校名字。當時芝城華人基督教聯合會主任牧師林慈信(Samuel Ling)幫助撰寫使命宣言：

培德中心是由芝城華人基督教聯合會所成立，目的是提供各類教育家庭和社會服務給芝加哥華人社區，藉此彰顯基督的愛和宣揚祂的真理

一群與華埠有密切關係的教會成員組成董事會。董事會由葉潤身先生帶領，一直擔任主席至二零零七年。吳常義先生在接任為第一位行政主任時說：“這棟美麗的大樓是由千萬塊磚頭搭建起來，我的夢想是看到成千位基督徒一起來服侍，將神的希望帶進這社區。v

在最初的數年，成人英文班、兒童/青少年節目和對新移民的服務都有著很快的成長。

在一九九六年培德中心獲得「世界宣明會」(World Vision)頒發的“芥菜種獎”。耶穌將福音的工作比喻一粒芥菜種，雖然起先只是一粒極小的種子，但後來卻長成為最大的樹。

除來自芝城華人基督教聯合會的義工以外，還有許多義工來自不同大學(如惠頓大學和慕迪聖經學院)，不同教會(如柳溪教會和各華人教會)，及基督教團體(如基督校園團契和陽光福音使命團)。培德中心提供了一個獨特的跨文化事工機會，讓富有使命感的基督徒不需要遠渡重洋才能向華人作基督的見證。有位英文班學生告訴我們，幫她補習英文的那位大學生義工，是她到美國兩年來認識的第一個非華人。這樣的故事直到今天還在我們的成人英文班裡重複著。

培德中心在一九九八年開設自己的書室，並分別在二零零一年和二零零二年開辦了電腦和音樂課程。在二零零一年，芝城華人基督教聯合會將培德基督教學校的管理移到了培德中心，希望這所學校能發展成為一個全備的小學，不但為華人社區的兒童提供良好的教育，更將基督的價值觀帶給他們。

培德中心除用行動見證神的愛外，更盼望能與多人分享神藉著耶穌基督犧牲的愛，所以於二零零三年邀請蘇大衛牧師成為宗教外展主任，發展福音事工。

馬可福音十章四十五節裡所說行善與見證的平衡，正是培德中心主題章節：

「人子來並不是要受人服侍，乃是要服侍人，並且要捨命作多人的贖價。」(和合本)

「在人這是不能的，在神凡事都能！」這話是多麼真實啊。芝城華人基督教聯合會在買安良大樓上面臨著許多阻攔。最後，我們只付給政府投標還少20%的款額。真是個奇蹟！榮耀歸於神！

~葉潤身
當時董事會主席



Pui Tak Center Milestones

- 1994** The Chinese Christian Union Church forms the Pui Tak Center. Programs include ESL classes (enrollment of 150), children's tutoring and the July Summer Program (JSP). David Wu serves as the Executive Director.
- 1995** The renovation of the Pui Tak Center is completed. A Community Program Coordinator is hired to develop services to help new immigrants.
- 1996** Our first grants, from the Chicago Tribune Charities and the Secretary of State's Literacy Office, fund a part-time ESL coordinator to start adult tutoring services.
- 1997** ESL classes, funded by City Colleges of Chicago, grows to 300 students in 12 classes.
- 1998** The Pui Tak Christian Bookstore opens. A Children/Youth Program Coordinator is hired to develop youth programs to complement our children's services.
- 1999** An after school program for high school youth is started. The Adult ESL Program receives a state grant for our ESL classes. This enables us to hire our own part-time teachers.
- 2000** The ESL program enrollment passes 500 students. PTC publishes the first edition of the "New Immigrant Guidebook."
- 2001** A computer center is started after the completion of the 2218 S. Wentworth storefront renovation. In the fall, CCUC transferred Pui Tak Christian School to Pui Tak Center.
- 2002** The Music Program opens with private lessons offered in violin and piano.
- 2003** The Pui Tak Christian School celebrates its 50th anniversary. Dai Vay To is hired as the Director of Outreach. In 2004, Rev. To is ordained as a pastor.
- 2004** A Family Literacy Program is started to help parents strengthen relationships with their children and trains them how to be more involved in their children's education.
- 2005** The Pui Tak Center board approves a strategic plan which was facilitated by volunteer consultants from the Executive Service Corps of Chicago.
- 2006** The Youth Program offers abstinence education classes in local schools. Americorps members help strengthen our publicity through a new website and publications. In future years, Americorps members serve in ESL Program and School.
- 2007** The Outreach Program organizes the first Spring English Bible Camp. Through an outpouring of votes online by our supporters, the Pui Tak Center wins a Partners in Preservation grant from American Express and the National Trust for Historic Preservation.
- 2008** Rev. To and David Wu share about Pui Tak Center at the Boston Chinese Evangelical Church. Pui Tak Center wants to be a resource to other Chinese churches in developing community ministries.

培德中心里程

- 1994** 芝城華人基督教聯合會成立「培德中心」。吳常義被聘為培德中心行政主任。中心舉辦社區服務，包括英文班(人數150位)，小學生補習班和七月份暑期學校。
- 1995** 培德大樓裝修完成。中心多聘一位社區服務幹事，專門負責新移民服務。
- 1996** 中心獲得Chicago Tribune Charities及伊利諾州政府撥款資助成人英文班及補習班。利用這些資源，中心聘請一位半職的英文班總監。
- 1997** 英文班的報名人數高達300人，共開12班。
- 1998** 培德書室正式開始營業。中心加添一位兒童及青年服務總監，發展青年少年事工。
- 1999** 開始青少年課後補習班。成人英文班接受州政府的津貼，讓中心可以多僱幾位英文班的教職員和半職英文老師。
- 2000** 英文班人數超過500人。中心編印第一版「新移民手冊」。
- 2001** 永活街2218號地舖的裝修完工，增設電腦中心。同年秋季，芝城華人基督教聯合會把培德學校的行政轉移到培德中心旗下。
- 2002** 增設音樂中心提供個人小提琴和鋼琴課程。
- 2003** 培德學校慶祝成立50週年。蘇大衛受聘為培德中心宗教外展主任。2004年，蘇大衛正式按立為牧師。
- 2004** 開始「親子學堂」，目的是強化家長與子女的親子關係、訓練家長積極參與孩子的教育。
- 2005** 培德中心董事會擬定發展策略，這策略由Executive Service Corps of Chicago芝加哥行政服務隊的義務顧問來幫助。
- 2006** 青少年部在芝加哥學校提供德育課程。Americorps美國服務隊成員幫助發展培德網站宣傳中心服務。在未來幾年，美國服務隊成員繼續服務成人英文班和培德學校。
- 2007** 外展事工部舉辦第一次春節聖經英語福音營。同年，培德中心透過支持者於網上投票，贏得由「美國運通」和「國家歷史保護信託」贊助的保護文物基金。
- 2008** 蘇大衛牧師和吳常義弟兄在「波士頓華人佈道會」分享培德中心事工經驗。培德中心希望成為其他華人教會，在發展社區服務上的一個資源。



Board of Directors 董事會

FY2010 Board of Directors 二零一零財政年度董事會

Shirley Wong, President | FY1994 to current
Sylvia Chung, Treasurer | FY2006 to current
Philip Chow | FY2009 to current
Jimmy Lee | FY2009 to current
Jane Mann | FY2010 to current
Stephen Yeh, Sr. | FY1994 to current

Larry Wong, Vice President | FY1994 to current
Jay Lee, Secretary | FY2008 to current
Sylvia Lai | FY2005 to current
Roman Leung | FY1994 to FY2008, current
Po Lan Tam | FY2009 to current
Cheuk Yung | FY2008 to current

Former Board Members (term of service) 前任董事

Isaac Chan | FY1994 to FY2001
Mike Chan | FY1994 to FY2008
Betty Chow | FY1995 to FY2007
Kai Han | FY2004
Rev. Michael Tsang | FY1997 to FY2001
Sze Kin Wong | FY1994
Rev. Joseph Yim | FY1994 to FY1996

Matthew Chan | FY1995 to FY2008
Bey-Dih Chang | FY2002 to FY2003
Bing Gin | FY1994 to FY2008
James Lo | FY1994 to FY2008
Bill Wong | FY2002 to FY2004
Jeanette Yep | FY1994 to FY2005
Mark Yun | FY2002 to FY2009

Advisory Committee 顧問

C.W. Chan
Rev. Wayne Gordon
Robert Nordstrom
Rev. Benjamin Tam

Julia Cheng-Kuk
Tommy Lee
Lisa Sung
Dale Wong

Staff 同工



Pui Tak Center Staff 培德中心同工

Front Row
 Man Ying Tam, Rev. Dai Vay To, David Wu, Bill Wong
Second Row
 Sarah Lau, Robin Freed, Nicky Chan, Rosana Ng,
 Ashley Robinson, Connie Leung
Not pictured Xiao Juan Mei



Pui Tak Christian School 2009-2010 Staff 培德學校教職員

Front Row
 Kristin Brennan, Sharon Chin, June Gin, Sylvia Wu, Wendy Chan
Second Row
 Tesh Frackiewicz, Jared Lee, Eva Chan, Sau Lan Ho,
 Bonnie Ho, Emily Meyer, Teresa Tang, Sarah Fleming
Third Row
 Katelyn Aulie, Craig Wong, Carolyn Weidler, Steven Yu, Yen Tse,
 Michelle Moroney, Sarah Green, Jennifer Cantu, Esther Tsai,
 Angelique Wang, Thomas Lai
Not pictured Michele Green, Alvin Tse



FY2010 Board of Directors 二零一零財政年度董事會

Front Row
 Rev. Dai Vay To, Sylvia Chung,
 Sylvia Lai, Shirley Wong, David Wu,
 Po Lan Tam, Larry Wong

Back Row
 Jay Lee, Roman Leung,
 Stephen Yeh, Sr. Philip Chow,
 Cheuk Yung, Jimmy Lee

Not pictured Jane Mann



Pui Tak Center ESL Teachers 成人英文班老師

Front Row
 Nicky Chan, Jim Yeung, Andrew Lam, Andrew Butz
Second Row
 Bill Wong, Yen Tse, Debby Lau, Katelyn Aulie, Robin Freed
Third Row
 Mark Tao, Connie Tse, Winifred Eng, Marian Moy, James Hanert
Fourth Row
 Michele Green, Leah Lovell, Fan Zhang, Simone Shum
Back Row
 Jenny Mei, Sandy Louie, Ashley Robinson, Amanda Yule,
 Ken Guie, Gina Atienza
Not pictured Lily Hoops, Alan Louie, Leah Zhang



FY2009 Review

September 2008

- Pui Tak Center worked with the Coalition for a Better Chinese American Community to register 1600 new voters in Chinatown
- The U.S. Government Accounting Office visits Pui Tak Center in its review of effective Adult Education programs throughout the U.S.

October 2008

- Volunteers from Northwestern, Moody Church, Wheaton College, Moody Bible Institute, North Park College, University of Illinois-Chicago and Chinese Christian Union Church are serving in our programs.

November 2008

- US Citizenship and Immigration Service holds a workshop at Pui Tak on the new citizenship exam attended by 150 people.
- The Outreach Program holds a lunch on Thanksgiving Day for 70 community members.

December 2008

- Pui Tak Center receives toys for new immigrant families from National Association of Asian American Professionals, World Vision and Willow Creek Community Church.
- 54 students play at Music Program's recital.

January 2009

- The ESL Program begins working on curriculum for our tutoring program's "ESL for restaurant workers" and "ESL for hotel workers" classes and for a new class to prepare ESL students to enter health-care training programs.
- Newly created Advisory Committee holds its first meeting.

February 2009

- Pui Tak Christian School students participate in ACSI spelling bee and will participate in ACSI Math Competition in March.
- First stage of Terra Cotta repair project is started.

March 2009

- Computer Center offers a parent workshop on keeping kids safe on the internet.
- Over 100 college students on short term mission teams tutor at Pui Tak Christian School and make welcome bags for new immigrant families.

April 2009

- Youth Program takes 20 youth to WI for a weekend trip.
- Students read over 80,000 minutes during school's readathon. Guest readers included Linda Yu (ABC news anchor) and Daniel Solis (25th Ward Alderman).

May 2009

- Children and Youth Program staff finish teaching abstinence education series at three local elementary schools.

June 2009

- An OMF short term missions team is recruited from the Detroit Chinese Bible Church to serve in our first Summer English Bible Camp. The week's theme is the Prodigal Son story.

July 2009

- 35 youth serve as paid interns in our programs or as paid apprentices in video production program.
- Our students write thousands of letters to their state legislators to help restore our ESL program funding.

August 2009

- Our ESL classes enroll 882 for the September-October ESL class term.
- CCUC's Home Mission starts the Yunn Fook Home, a drop-in center program, held after our Monday morning ESL classes.

2009財政年度回顧

2008年9月

- 培德中心與華埠更好聯盟合作，為1600位唐人街的居民登記做選民。
- 美國政府會計處訪問培德中心，檢視成人教育課程的成效。

2008年10月

- 來自西北大學、慕迪教會、惠敦學院、慕迪聖經學院、北園學院、芝加哥伊利諾洲大學和芝城華人基督教聯合會的義工參與培德中心各項事工。

2008年11月

- 美國公民及移民服務局於培德中心舉行講座，並有150人參加。
- 外展事工部於感恩節舉辦感恩節午餐慶祝會，70位社區人士參加。

2008年12月

- 培德中心獲捐贈玩具送予新移民家庭。玩具由全美亞裔專業人士、世界宣明會和柳樹溪教會捐贈。
- 54位音樂部的學生參加音樂會，演奏鋼琴和小提琴。

2009年1月

- 培德中心英文部開始提供「餐館員工職業英語課程」和「酒店員工職業英語課程」，並準備籌劃一個有關醫療保健職業英語課程。
- 新成立的諮詢委員會舉行首次會議。

2009年2月

- 培德學校學生於3月參與由基督教小學聯會所辦的區際拼字比賽及奧林匹克數學比賽。
- 第一階段的陶瓦維修工程開始。

2009年3月

- 電腦中心舉辦家長講座，教育家長如何指導孩子安全地使用互聯網。
- 超過100名來自不同學院的大學生參與短宣服務計劃，於培德學校作義工，並送贈新移民禮包予中心的新移民家庭。

2009年4月

- 青年服務部帶領20位中學生前往威斯康辛州參與青年週末宿營。
- 培德學校學生於學校舉辦的閱讀馬拉松比賽中，閱讀超過八萬多分鐘。邀請了 Linda Yu (美國廣播公司新聞主持人) 和 Daniel Solis (第25區區議員) 作嘉賓。

2009年5月

- 兒童及青少年服務部同工於區內三間小學完成一系列的德育課程。

2009年6月

- 底特律華人聖經教會OMF短宣隊來到暑期英語聖經營作事奉。主題是浪子的故事。

2009年7月

- 35位青年參加受薪的實習及學徒訓練計劃。
- 成人英文班學生簽署數以千計的信件予州議員，爭取恢復ESL的撥款資助。

2009年8月

- 英文班9月及10月學期的學生人數達882人。
- 芝城華人基督教聯合會本地宣教部開始「恩福之家」，逢星期一早上英文班下課後於培德中心三樓進行



FY2009 Service Statistics

Adult ESL Program

- Adult students: 1324
- Students who became U.S. citizens: 75
- Percentage of students who completed a federal ESL level: 37.5%
- Average hours of attendance per student: 114 hour

Adult Tutoring

- One-to-one tutoring students: 57
- Topical English classes students: 132
- Volunteer tutors/teachers: 61

Children and Youth

- July Summer Program (2009): 196
- Children Tutoring Program: 36
- After School Program: 50
- Service Learning: 45
- Internships/Apprenticeships: 65
- In-School Abstinence workshops: 144

Community Program

- Individual appointments: 1102
- Families in a summer family literacy program: 17
- Welcome bags passed out to new immigrant families: 67
- Received help with income tax forms: 35
- Workshop/Event attendance: 260

Computer Center

- Computer class participants: 480
- Computer Center users: 750

Music

- Piano students: 131
- Violin students: 26
- Guitar: 11

Outreach

- Thanksgiving Dinner: 70
- Christmas Programs: 350
- Easter: 250
- Spring English Bible Camp: 40
- Summer English Bible Camp: 70
- Cantigny Field Trip: 110

School

- Preschool students: 73
- Elementary students: 54
- August Jump Start: 70

2009年度服務數字統計

成人英文班

- 1324位成人學生
- 75位學生成為美國公民
- 百分之三十七點五學生在聯邦成人英語程度上提升一級以上
- 每名學生的平均出席率為一百十四小時

成人英文補習班

- 57位學生參加一對一補習
- 132位學生參加專題英語班
- 61位義工輔導員/教師

兒童及青少年事工部

- 196位學生七月份暑期夏令營 (2009)
- 36位學生兒童參加兒童補習班
- 50位學生參加青年課後補習班
- 45位學生青少年義工服務計劃
- 65位學生參加實習/學徒訓練計劃
- 144位學生參加在校德育課程。

社區計劃

- 1102人接受個別服務
- 17個家庭參加「暑期親子學堂」
- 67份禮品包送給新移民家庭
- 35家庭得到填寫報稅表的幫助
- 260人參加講座及活動

電腦中心

- 480位學生參加電腦班
- 750位使用電腦中心服務

音樂中心

- 131位鋼琴學生
- 26位小提琴學生
- 11位吉他學生

外展事工部

- 70位參加感恩節晚餐聚會
- 350位參加聖誕慶祝活動
- 250位參加復活節活動
- 40位參加春季英語聖經營
- 70位參加暑期英語聖經營
- 110位參加前肯德尼公園郊遊日

學校

- 73位學前班學生
- 54位小學生
- 70位學生參加八月暑期班





Adult ESL Classes and Tutoring

The Adult ESL classes is our first contact with most new immigrants. Through the referrals from friends or relatives, they come to register only days after arriving from China. During each class term, 650-880 students attend classes which are held four days per week. Students get extra help through our Adult Tutor Program's one-to-one tutoring and topical English classes.

A main focus during the year was developing new curriculum that better meet students' needs. A "Health Care Bridge" curriculum was developed to prepare students for health care careers. The program also revised the curriculum and produced a video component for our "ESL for Restaurant Workers" and "ESL for Hotel Housekeepers" classes.

I am quiet and shy at beginning. I could not face an American because I didn't understand what he said. English is so difficult. In a year after I attend PTC English class, I can free talking to anyone with self-confidence. There is no fear feeling. To overcome the language barrier is not easy but Pui Tak ESL class helped me so much.

~Ting-Chang Hsieh

Children and Youth Program

The program offers year-around programs serving children and youth. Programs for children included the July Summer Program, a five-week summer school/summer camp program, and the Children's Tutoring Program which helps young immigrant children improve their reading skills.

Youth programs include an After School program, paid Internship and Apprenticeship programs and Service Learning projects. For the past four years, abstinence education has been incorporated into our programs and staff have had taught a series of sessions at local public schools.

"I think the first year I came here . . . I didn't really want to come. But now I enjoy my time here. It gave me the opportunity to talk in English and nobody will laugh at me if I make any mistakes."

~ Jiaqi

成人英文班和補習班

成人英文班是我們與大部分新移民的第一次接觸，有些學生更是來了美國幾天就前來登記讀書。逢週一至週四有650至880位學生在培德中心上課。透過我們的一對一成人補習班及專題課程，學生得到更多學習英語的幫助。

今年成人英文班的一個主要目標是發展新的課程、滿足學生的學習需要。我們正計劃開設一個有關「醫療保健職業英語課程」，亦同時改編了「餐館英語」和「旅館英語」兩個課程並製作了影音組件。

最初，我是一個文靜及害羞的人，我不敢面對美國人，因為我不明白他們說的話。英語對於我來說真是十分困難。參加了培德中心的英文班一年後，我可以自然及自信地跟美國人談話，再沒有恐懼感。其實要克服語言的障礙是不容易的，但培德中心成人英文班真的幫了我很多。

~謝登璋

兒童和青少年服務

兒童和青少年服務提供全年服務計劃，包括為期五週的七月份暑期學校和設有兒童補習班，幫助新移民學童提高閱讀的能力。

青少年服務包括青少年課後補習班、受薪實習及學徒訓練計劃，以及青少年義工服務計劃。在過去四年，德育課程已被納入我們的工作的一部分，同工於本地的公立學校教授一系列有關課程。

回想起我第一次來到這裡，我真的不想來，但現在我喜歡這裡。它給了我說英語的機會，當我說得不好時，也沒有人取笑我。

~家琪





Pui Tak Christian School

The school serves children from preschool to sixth grade. While the preschool has always been in high demand, the reputation of the elementary program is quickly improving. Students and parents appreciate the supportive atmosphere and rigorous academic standards. In addition to core subjects, the elementary students have daily Chinese lessons and weekly computer classes.

Highlights from the past year include the annual readathon which was kicked off by Channel 7 anchor Linda Yu, participation in regional spelling bees and math competitions and starting the August JumpStart, a three-week academically intensive program.

Outreach

The Outreach Program introduces the Gospel to those that come to Pui Tak Center. The typical week is filled with counseling appointments, Bible studies and Saturday ESL Bible classes. As many who come on Saturdays were out of work, the volunteers taught a course on employment and finding jobs. Large groups of volunteers serve in the program's special events during Easter, Thanksgiving and Christmas as well as field trip outings.

This year, we offered an English Bible Camp during the spring and the summer. This week-long program uses Bible stories to help students improve their English. The summer camp was staffed by an OMF short term missions team from the Chinese Bible Church of Detroit.

God continues to bless the ministry which needs your prayer support and involvement in sharing the Gospel and following up seekers and new believers.

"I've served at the school over 20 years. People ask me if I'm tired. But each day, I come filled with anticipation. I can't wait to see the smiles of our children. Our school has a wonderful opportunity – not only teaching children to be good at math and reading but to learn about God who made our world."

~Sylvia Wu, Principal

"I received Christ during an Easter outreach. Since my life was, I drifted away from my faith. Earlier this year, I and my son lost our jobs at the same time. In my desperation I returned to the Lord. Now I experience the peace and joy that I never had before. Thank the Lord that He accepted me back and I can bring this Good News to my family and friends."

培德學校

學校提供幼兒班到六年級的課程。當中幼兒班的需求一直很大，而小學的聲譽亦正在不斷地提高中。學生和家長對學校的友善氣氛和嚴謹的學術標準感到欣賞。除了核心科目，小學部的學生每天都會有日常生活中文班和每週電腦班。

過去一年出色的活動：培德學校學生於閱讀馬拉松比賽中，閱讀超過八萬多分鐘，此活動由 Linda Yu (芝加哥美國廣播公司 channel 7 新聞主持人) 作嘉賓。學生於三月參與由基督教小學聯會所辦的區際拼字比賽及奧林匹克數學比賽。八月舉行暑期班，是為期三星期的密集式學術課程。

外展事工

傳福音給來訪培德中心的人任是福音外展的工作。事工包括每週的個人輔導、華語聖經班、週六福音性英文班及英語查經班。外展部亦舉辦就業課程協助眾多失業的同學。在復活節、感恩節、聖誕節和學生郊遊日等特別活動中有不少義工參與事奉。

今年，在春季和夏季期間舉辦英文聖經營。此為期一週的活動，以聖經故事幫助學生提高英語水平及分享福音。今年夏令英文聖經營由海外基督徒使團(OMF)與底特律華人聖經教會短宣隊主領。

願神不斷賜福外展事工。我們需要你的禱告支持並參與傳福音，跟進慕道朋友及初信者的工作。

我在培德學校服務了20年以上。有人問我累了嗎？每一天，我都帶著期待的心情回來，因我急不及待地想看到我們孩子的可愛笑容。我們學校有一個極好的機會，就是不僅要教好孩子數學和閱讀，更讓孩子了解這位創造我們世界的神。

~吳梅霄兒

我在參加復活節佈道會時接受了主耶穌基督。但由於我的生活，令我偏離主道。今年初，我和兒子同時失去工作；在我絕望的時候，我回到主身邊。現在我正經歷到以前未曾感受過、從神而來的平安與喜樂。感謝神，祂接納我歸回。並藉我能將這福音好消息與家人和朋友分享。





Community Program

The community program offers a range of practical help needed by new immigrants. Each day, dozens bring in questions on immigration and medical coverage or simply a letter that they can't read. This past year, the program also offered a summer family literacy program and offered workshops on Internet Safety for Parents, Income Tax preparation and Citizenship Test Changes.

The program also gives "Welcome Bags" to new immigrant families. This bag of assorted household item along with a Chinese New Testament and "New Immigrant Guidebook" always brings a smile. In the midst of their worries about building a new life in the U.S., they appreciate the gesture of Christian strangers who generously donated the bags.

Computer Center

The Computer Center offers community members a chance to learn computer skills. The most popular class is the most basic class where adults who have never touched a keyboard learn how to email, surf the internet and create a word processing document. Other classes help adults learn office productivity software such as databases and spreadsheets.

The computers are also used by our other programs. The Adult ESL Program has developed a computer-assisted ESL classes using the "English for All" and "USA Learns" website. The youth program's apprenticeship teaches youth video production skills. The school uses the lab to teach keyboarding and word processing skills and to research topics in history and science.

"I came with a desperate need. My husband recently had a stroke and neither of us had a job. We didn't know if we could pay our rent. The Pui Tak Center staff helped me get emergency aid and referred me for a job. I am grateful for Christians who cared for me in my crisis."

~ Mrs. Hu

"I learned a lot of skills from the class which make me very happy. I use computers to read the news and to get digital pictures from my camera so that I can print them out for my family."

~ Mr. Lim

新移民服務及社區服務

社區服務提供了一系列實際的幫助予有需要的新移民。每一天，有不少移民帶著不同的問題，如移民或醫療補助等來求助。去年，社區服務部舉辦「暑期親子學堂—趣味家庭」、「網上安全」講座、免費報稅和入籍講座等活動。

社區服務部準備了「新移民禮包」給初到美國的家庭。禮包裡有各類的家居用品、新移民手冊和路加福音。當他們接受這份禮物時總會面露感謝的笑容。在他們擔心如何在美國開始新生活的時候，培德中心帶給他們一點支持。他們對那些素未謀面的基督徒慷慨捐贈的新移民禮包感到十分欣賞。

我來培德中心的時候，正是我面對人生的最大艱難。我的丈夫在不久之前中風了，我們沒有工作。這時候，我們真的不知道如何支付房租。最後培德中心的員工幫我申請緊急援助金，並協助我找工作。我感謝基督徒對我們的幫助，與我們一同面對及解決困難。

~胡太

電腦中心

電腦中心提供電腦知識給社區人士。最受歡迎的課程是基本電腦操作入門班，參加者多數是成人學生，從來沒有接觸過電腦；經過電腦班後，他們學會電子郵件、登入互聯網及簡單文字處理工作。也有其他課程幫助學生應用學習辦公軟件，如數據庫和電子表格。

電腦中心也支援培德中心其他課程，包括成人英文電腦班，學生使用 "English for All" 及 "USA Learns" 網上課程；青少年服務部的實習及學徒訓練計劃的學生，使用電腦製作錄影；以及培德學校的學生使用電腦中心學習英文打字和文書處理，研究歷史和科學課題。

我學到很多電腦的知識及技能，這使我非常高興。現在我學會使用電腦在網上閱讀新聞，又能從數碼相機上載相片到電腦及打印。

~林先生





Bookstore/Music

The Pui Tak Christian Bookstore offers Christian books, music and gifts to help people discover God and grow spiritually. The bookstore also has a wide selection of materials to help English learners and those interested in Chinese culture.

While there are significant challenges to independent bookstores, our bookstore has been operating with only a small deficit. The bookstore benefits from having a dedicated group of volunteers.

The Music Program offers private music lessons in piano, violin and guitar. In order to keep the lessons affordable for most families, the program's teachers are musicians training for a career in music. The discipline and hard work of the students pay off when their family and friends come to hear them play in the program's May and December recitals.

培德書室/音樂中心

培德書室提供基督教書籍、音樂和禮物，以幫助人們尋找上帝和靈命增長。書室也有廣泛的材料來幫助英語學習者和那些對中華文化感興趣的人士。

培德書室畢竟是一間小型的書店，它亦遇著不少的挑戰，感恩的是我們的書室只有少許的赤字。多謝一群義工對書室的幫忙。

音樂中心提供私人音樂課程，包括鋼琴、小提琴和結他。為了保持讓大多數家庭能夠負擔得起學費，中心的教師是正在接受專業音樂訓練的學生。每年的五月及十二月的學員演奏會中，學員的美妙演奏得到家人和朋友的讚許，是他們努力練習的成果。

Financial Summary (7/1/08 to 6/30/09) 財政簡報

Income 收入	FY2009
Individuals and Churches	172,653
Government Grants	868,336
Contract for Services	57,615
Program Fees	598,887
Foundations/Corporations	123,346
Bookstore (net sales)	44,937
Miscellaneous	23,391
Non-cash contributions	11,177
Donated Salary	48,170
Donated Rent	252,000
Total Income	2,200,512

Expenses 支出	FY2009
Salaries	1,268,026
Benefits	231,135
Donated Salaries	48,170
Professional Fees	14,397
Contractual Workers	52,215
Occupancy	100,255
Donated Rent	252,000
Contributions	61,500
Equipment	12,028
Program Expenses	79,525
Supplies	16,674
Insurance	17,837
Other	32,113
Depreciation	34,809
Total Expenses	2,220,684

Profit/Loss from Operations -\$20,172

Pui Tak Center's financial statements were audited by James M. Babic, CPA. The audit is available upon request.

Acknowledgement of Support 鳴謝以下團體支持

Action for Children	After School Matters
Chicago Tribune Charities	City of Chicago – Dept of Children and Youth Services
Dollar General Literacy Foundation	Illinois Community College Board
IL Sec. of State Literacy Office	IL Dept. of Human Services
Landmarks Illinois	Literacy Volunteers of Illinois
Malcolm X College	McCormick Foundation
National Trust for Historic Preservation/American Express Foundation	
Techmission Corps	W.W. Grainger Corporation

In FY2009, the Adult ESL Program received \$397,446 in federal funding, 41% of the total program cost. the Children and Youth Program received \$40,000 in federal funding, 19% of the program cost.



BOARD COMMITTEES 董事委員會

Administration

Philip Chow (chair)
Sylvia Chung
Sylvia Lai

Bookstore

Betty Chow
Shirley Wong
Mark Yun (chair)

Development

Jimmy Lee (chair)

Program

Grace Tung
Cybal Wong
Larry Wong
Shirley Wong (chair)

Bookstore

Rev. Mark Chan
Betty Chow
Jay Lee
Cybal Wong
Lois Yeh (chair–thru 4/09)
Cheuk Yung (acting chair)

STAFF 同工

Pui Tak Center

Nicky Chan
Peter Chang (thru 5/09)
Connie Leung
Sarah Lau
Ena Liu (thru 3/09)
Xiao Juan Mei
Rosana Ng
Man Ying Tam
Rev. Dai Vay To
Bill Wong
David Wu

**Pui Tak Christian School
(2008-2009)**

Katelyn Aulie
Jennifer Cantu
Wendy Chan
Sharon Chin
Joyita Elias
Sarah Fleming
June Gin
Michele Green
Yan Yee Ha
Bonnie Ho
Sau Lan Ho

Americorps

Kirstin Isberg
Emily Meyer
Jonathan Moy
Sui Yee Ng
Heidi Rogers
Yau Wah Siu
Kirsten Stalnos
Teresa Tang
Esther Tsai
Caroline Weidler
Sylvia Wu
Winnie Yu
Leah Zhang

Americorps

Andrew Butz
Robin Freed
Sarah Green
Chris Javier
Alvin Tse
Ashley Robinson
Amanda Yule

PART-TIME STAFF 半職同工

Adult ESL Teachers

Katelyn Aulie
Andrew Butz
Winifred Eng
Robin Freed
Michele Green
Ken Guie
Jim Hanert
Lily Hoops
Andrew Lam
Debby Lau
Gina Lee
Alan Louie
Sandy Louie
Leah Lovell
Tammy Lovell
Xiao Yu Mei
Marian Moy

Adult ESL

Peggy Moy
Simone Shum
Nick Stalnos
Man Lung Tam
Mark Tao
Gloria Tsang
Connie Tse
Yen Tse
Caroline Weidler
Jim Yeung
Fan Zhang
Leah Zhang

**Adult ESL
Curriculum Project**

Ken Guie
Jim Hanert
Nathan Lam

Adult ESL

Administrative Staff

Winnie Eng
Debby Lau
Sandy Louie
Jenny Mei
Jane Moy
Yen Tse
Thomas Chong
Gary Szeto
Bryan Woosley

Administration

Thomas Chong
Gary Szeto
Bryan Woosley

July Summer Program

Christine Cheuk
Sharon Chin
Jeff Chrusciel
Donna Dai
Nora Darby

Americorps

Sarah Dellaria
Courtney Hoste
Hana Herzog
Amanda Lee
Bridget McNamara
Emily Meyer
Moises Pacheco
Mike Set
Yau Wah Siu
Steve Tan
Caroline Weidler
Ben Yu

ASM Instructors

Josi Bachman
Connie Leung
Daniel Park
Jim Yeung

PART-TIME STAFF 半職同工

Computer Center

Andrew Butz
Leah Lovell
Simone Shum

Family Literacy

Simone Shum

Music Program

Kristi Campbell
Jessie Hunt
Jonathan Kotulski
Sarah Lonsway
Kate Luo
Hannah Yi

Pui Tak School

Senior Worker

Gui Xiu Cao
Qi Zhen Chen
He Cai Jin
Cai Xia Liu

VOLUNTEERS 義工

Admin—Support

Annalisa Burke
Yin Fang Chen
Xue Chao
Kevin Davis
Yuzhen Guo
Veronika Kilikovski
Maggie Lee
Winona Lozada
Randee Luke
Nicole Tam
Mona Yu

Bookstore

Gui Hua Chen
Millie Chen
Sui Hung Lung
Euphemia Mui
Tin Ng
Gary Szeto
Shirley Weng

Adult ESL

Class Support

Steven Eng
Randee Luke
Bryan Woosley

Adult ESL

Tutor/Teachers

CW Allen Jr.
Carrie Anderson
Ramsey Arneson
Lindsay Bauder
Karen Bressler
Karen Burch
Jordan Byers

Don Chan

Helen Chen
Elizabeth Chung
Holly Comrie
Anna Crooks
Keith Duggan
Janet Ebsen
Kevin Fenelus
Karrell Gallenero
Jacquie Goeking
Joshua Haus
Jeff Hodbay
Limin Hou
Hanqi Huang
Tiffany Johnson
Paul Kitchener
Adam Lair
Xiaozhe Liang
Patrick Lok
Laura Lysen
Darbi Masters
Robert Matteson
Channing McCarthy
Israel Merica-Jones
Katie Middleton
Charles Moon
Megan Moriarty
Nancy Mostert
Natalie Moy
Esther Ng
Sook Noh
Young Ju Oh
Kyoung Park
Rodney Piatt
Chase Pipkin

John Rainey

Saul Rapalo
Michael Risse
Sam Shek
George Shum
Daniel Smith
Chelsea Sniadach
Josiah Walters
Joshua Williams
Jenna Wobma
Jillian Wojtanowicz
Katie Woodward
Jonathon Yates
Simon Yu

Adult ESL

Tutoring Support

Ada Huang
Sarah Huang
Winnie Liang
Le Tat

Youth After School

Carrie Anderson
Jarrett Bradley
Amy Catanzaro
Blythe Collins
Dustin Hardt
Tom Fisch
Faith Fullmer
Joseph Jung
Emma Leonhard
Michael Manus
Jessica Moline
Andrew Smith
Stephen Speer

Ryan Staley

Hannah Tyson
Victoria Weiss
David Zsoldos

Children's Tutoring

Heidi Baker
Jerome Blanco
Rebekah Borowiec
Jarrett Bradley
Mandy Brockman
Laina Cazzell
Karin Hudak
Matt Jones
Edward Kim
Elisabeth Lamb
Cindy Mangan
Amanda Mattocks
Jessica Noelke
Melissa Wills
Natalie Yates

JSP Volunteers

Stephanie Anderson
Chelsea B.
Stefanie Bills
Carrie
Bennie Champman
Emily Chang
Ann Cheung
Victor Cheung
Stephanie Cheung
Karlo Chin
Debra Chow
Renee Fong
Joyce Guan



VOLUNTEERS 義工

Christine Gou
Jason
Natalie Jeung
Yan Ling Jiang
Melissa Ko
Thomas Lai
Nate Lam
LeAnn
Alan Lei
Natalie Leonard
Jane Lin
Winnie Liu
Lin Lo
Lily Mak
Venus Man
Yam Fong Mu
Amy Ng
Stephen P.
Gloria Rettke
Anne Rock
Maddy S.
Linda Tan
Esther Tsai
Carina Tse
Rick Tatina
Ty W
Shirley Wang
Jin Ying Xu
Ken Yau
Ingrid Yanata

Service Learning

Li Yi Cao
Eugene Chang
Vivian Chau
Jing Chen
Mei Fen Chen
Qi Ling (Elaine) Chen
Ya Wen Chen
Yi Fan Chen
Xin Chen
Yin Fang Chen
Brittany Chiu
Emily Cho
Yu Zhen Guo
Hui Yi Huang

Xiao Ying Huang
Xue Ying Huang
Bao Yi Jiang
Qui Gui (Anna) Jiang
Hoi Chi (Stacy) Kong
Chao Ping Lei
Yan Hua Li
Amy Liang
Kai Wei Liu
Wing Man Ma
Yao Mao
Jeoly Mei
Justin Mei
Yu Ting Mei
Esther Shi
Jennifer Tam
Bao Na Tan
Zhuang Tian
Bao Zhu Wu
Xu Wu
Chao Xue
Sinyu Yeung
Qiao Rong Zhang
Vivian Zhao
Megan Zheng

**Youth
Summer Interns**

Carmen Au
Eva Chen
Wen Jun Chen
Xin Chen
Henry Guan
Jiaqi He
Qiu Yun He
David Hu
Howard Hu
Annie Huang
Gina Lee
Chaoping Lei
Yao Chang Lei
Michael Munguia
Kevin Ng
Yu Xiang Ou
Yaling Tan
Gan Quan Wu

Jessica Wu
May Zhang
Qi Li Zhou

Family Literacy

Nick Chen
Wen Jun Chen
Annie Huang
Megan Lee
Mei Li
Yao Yao Liang
Katherine Mei
Michelle Mei
Holly Tan

New Immigrants

Benjamin Chan
Chun Fai Chan
Gladys Chan
Jonathan Chan
Thomas Chong
Keith Duggan
Steven Eng
Kathy Huie
Pat Huie
Timmy Huie
Julia Kuk
Israel Merica-Jones
Dicky To
Ruby To
James Tse
Lina Wong

**Outreach
Sat ESL Class**

Antony Chan
Yuen Ling Chen
Barry Cheung
Heather Cheung
Vivian Chong
ChungPing Dang
Vivian Fung
Enoch Hou
Michelle Hsueh
Jessica Jue
Oisien Kong
Pingping Kuo

Teresa Lai
Leighton Leigh
Ricky Lam
Victor Louie
Waiyi Louie
Joseph Mak
Wendy Mak
Kai Ng
Anna Tan
Soc Hen To
Heather Tse
Shirley Wang
WaiChing Wong
Waiyee Wong
BaiYu Yuen

**Outreach
English Bible Camp**

Angus Chan
Antony Chan
Victor Cheng
Maria Chin
Jamie Choy
Winnie Eng
Michelle Green
Michelle Hsueh
Nelson Hung
Sharon Lam
Leighton Leigh
Sheung Fong Leong
Kathylin Lin
WaiYi Louie
Daniel Luc
Michelle Mu
Brad Schwartz
Shuli Schwartz
Angie Sit
Stephen Sit
Soc Hen To
Ashley Wang
Joe Wang
Leah Zhang

Outreach Special Events

Rev. Ronald Chan
Mrs. Ronald Chan
Vivian Chong

VOLUNTEERS 義工

Leighton Leigh
Sam Man
Daniel Nham
Siu Chi Nham
Daniel Pak
Irene Pak
Angie Sit
Stephen Sit
SocHen To
Larry Wong
Shue Fong Wong
and many others

Pui Tak Christian School

Grace Allawirdi

Kari Baker
Roger Britton
Eric Busenitz
Dany Chheang
Jessica Chin
Karho Chin,
Christopher Davignon
Seth Harms
Amanda Ing
Jane Moy
Emily Mueller
Joon Hyung Park
Kelsy Presbrey
Scott Presbrey

Nina-Marie Rodriguez
Joe Rumenapp
Zachary Shaffer
Daniel Schubert
Will Sohn
Nick Stalnos
Andrea Stimmel
Ashleigh Stueckle
Anna Tabilloux
Matthew Thorpe
Clara Towry
Jeremy Towry
Taylor Underwood
Deanna Wendt

Jesse Workman
Ziping Zheng

**PTCS Parent
Adv Committee**

Angela Appleton
Helen Buss
Grace Eremin
Amy Hagerman
Maria Hernandez
Margarita Higgs
Janice Lam
Elaine Wood
Jane Wu
Hidy Yeung

GROUPS: CHURCHES AND SCHOOLS 團體、教會及學校

Groups: Churches and Schools

Agape Community Center
Campus Crusade for Christ-
Spring Urban Immersion and Summer in the City
Chinese Bible Church of Detroit
Chinese Christian Union Church
East Tenn State University (Campus Crusade)
Emory University
Fellowship Bible Church (Longview TX)
First Baptist Church of Grapevine (TX)
Furman University
Kennesaw St. Univ
Moody Bible Institute – Practical Christian Ministries,
Grad School's Service in the City

National Assn. of Asian American Professional-
Chicago Chapter
North Park University
Oak Park Chinese Bible Church
Ohio University (Campus Crusade)
OMF International-Midwest Office
Sunshine Gospel Mission
University of Illinois-Chicago-CCLCP
West Virginia (Campus Crusade)
Wheaton College – Christian Service Council,
Education Dept.
Willow Creek Community Church
YWAM- Atlanta

Special thanks to Becky Li for graphic design of annual report. Photos by Randy Belice, Dan Chen, Man Ying Tam, Jim Yeung.



Pui Tak Center

2216 S. Wentworth Ave. Chicago, IL 60616

T 312.328.1188 F 312.328.7452

www.puitak.org

Pui Tak Christian Bookstore

2214 S. Wentworth Ave. Chicago, IL 60616

T 312.328.0987 F 312.328.0985

Pui Tak Christian School

2301 S. Wentworth Ave. Chicago, IL 60616

T 312.842.8546 F 312.842.4304

www.puitakschool.org